

# 淡江大學114學年度第1學期課程教學計畫表

課程名稱	日語會話 (四)	授課教師	蔡欣吟 TSAI, HSIN YIN			
	JAPANESE CONVERSATION (IV)					
開課系級	日文四 I	開課資料	實體課程 必修 上學期 2學分			
	TFJXB4I					
課程與SDGs 關聯性	SDG2 消除飢餓 SDG17 夥伴關係					
系（所）教育目標						
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。</li> <li>2. 接軌國際之能力。</li> <li>3. 掌握資訊之能力。</li> <li>4. 迎向未來之能力。</li> </ol>						
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重						
<p>A. 具備日語聽講的基礎能力。(比重：20.00)</p> <p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：20.00)</p> <p>C. 具備閱讀日語書報雜誌的基礎能力。(比重：10.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：10.00)</p> <p>E. 訓練學生賞析日本文學、名著的基礎能力。(比重：10.00)</p> <p>F. 理解日本語學、日語教育之基礎理論及研究方法。(比重：10.00)</p> <p>G. 培育日本歷史、文化、社會的基礎素養。(比重：10.00)</p> <p>H. 訓練思考判斷的能力。(比重：10.00)</p>						
本課程對應校級基本素養之項目與比重						
<p>1. 全球視野。(比重：23.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：9.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重：9.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重：9.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：9.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重：9.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：23.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：9.00)</p>						

課程簡介	本課程的最終目標為畢業戲劇公演。 上學期的表演戲劇課程以劇本閱讀、翻譯為主，將由授課老師帶領學生進行關於劇本的文化背景以及語言詳讀，並請同學加入劇本翻譯的工作，並進行劇組工作分配。在研讀劇本的同時，修課成員可根據個人興趣及才能，慢慢的開始考慮在畢業公演中從事舞台設計、音效、表演、服化、導演、字幕、公關宣傳等各方面的活動。
	The ultimate goal of the class is the graduation performance of a theatrical drama. The first semester focuses mainly on script research and translation. The teacher will lead students to conduct various investigations on the cultural background and language of the script. While studying the script, the course members can consider engaging in lighting, stage design, sound effects, acting, costumes, directing, subtitles, and other activities for the graduation performance according to their interests and talents.

### 本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive) 」、「情意 (Affective) 」與「技能 (Psychomotor) 」的各目標類型。

一、認知 (Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。

二、情意 (Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。

三、技能 (Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	以日文完成戲劇表演並演出。	Graduation performance of a theatrical drama in Japanese

### 教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	ABCDEFGH	12345678	講述、討論、實作、體驗	測驗、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

### 授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	114/09/15~ 114/09/21	課程介紹與戲劇說明/歷年戲劇公演施行狀況及欣賞	9/15
2	114/09/22~ 114/09/28	劇本閱讀技巧與角色分析	9/22
3	114/09/29~ 114/10/05	教師節補假	9/29
4	114/10/06~ 114/10/12	中秋節	10/6
5	114/10/13~ 114/10/19	從劇本到舞台表演：AI輔助的可能性/介紹劇本參考網站	10/13

6	114/10/20~114/10/26	今年演出劇本選擇與討論/如何深讀劇本	10/20
7	114/10/27~114/11/02	【自主學習1】討論AI融入公演構想，準備簡報提案 【多元評量】討論分享與教師與同儕回饋	10/27
8	114/11/03~114/11/09	翻譯劇本：人工翻譯與AI	11/3
9	114/11/10~114/11/16	劇組分工與跨領域合作介紹	11/10
10	114/11/17~114/11/23	小組作業規劃與進度確認	11/17
11	114/11/24~114/11/30	【自主學習2】專家工作坊1：戲劇的力量	11/24
12	114/12/01~114/12/07	劇本中譯討論1	12/1
13	114/12/08~114/12/14	【自主學習3】專家工作坊2：基礎表演訓練	12/8
14	114/12/15~114/12/21	劇本中譯討論2 &字幕製作方法 多元評量方式：作業/*製作劇本錄音檔	12/15
15	114/12/22~114/12/28	【自主學習4】專家講座—劇團行政及服化設計	12/22
16	114/12/29~115/01/04	期末多元評量週_上學期製作進度檢討與下學期畢業公演規劃 【多元評量】討論分享	12/29
17	115/01/05~115/01/11	成果報告與學習反思，上傳小組反思報告 【多元評量】書面報告	1/5
18	115/01/12~115/01/18	延伸任務：製作AI輔助的音效或視覺元素素材，作為下學期畢業公演素材儲備。	1/12
課程培養 關鍵能力	自主學習、社會參與		
跨領域課程			
特色教學 課程	協同教學(校內多位老師、業師)課程		
課程 教授內容	AI 應用		
修課應 注意事項	歡迎有熱忱，想要磨練自己日語口語表達，並對表演有興趣的同學選擇此門課程。本課程雖然需要投入相當多的時間以及體力等等，但收穫會超乎你的預期。戲劇公演為團體活動，需要大家一起互相配合、溝通，才能完成最好的成果。		
教科書與 教材	採用他人教材:教科書		

參考文獻	平田オリザ 『演劇入門』 講談社現代新書 理查德·波列斯拉夫斯基 《演技六講》 新銳文創 大衛·鮑爾 《劇本筆記》 五南文化 西堂行人 『日本演劇思想史講義』 論創社
學期成績 計算方式	◆出席率： 30.0 % ◆平時評量：50.0 % ◆期中評量：10.0 % ◆期末評量：10.0 % ◆其他 < > : %
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://web2.ais.tku.edu.tw/csp">https://web2.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※「遵守智慧財產權觀念」及「不得不法影印、下載及散布」。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>